

EUROPA Y LA RAZÓN HISTÓRICA

LÉVÊQUE, Jean-Claude: *Forme della ragione storica. La filosofía di Ortega y Gasset come filosofía europea*. Turín: Trauben. 2008. 242 pp.

JAIME DE SALAS
ORCID: 0000-0002-7116-4091

Este libro se sitúa en la línea de otros trabajos del autor. Su conocimiento de la filosofía contemporánea, sobre todo de Husserl, Heidegger y Dilthey le acredita entre los primeros comentaristas jóvenes de Ortega. Sobre todo, ahonda en la relación entre Ortega y Dilthey que, si es bien conocida por el artículo que el propio Ortega dedicó al pensador alemán, ha sido objeto de muy poca atención por parte del mundo académico. En este punto hay que destacar el primero de los trabajos que componen *Forme della ragione storica*. “La ragione storica in Ortega y Gasset y Dilthey” encuentra un precursor en otro trabajo, excelente, publicado en español en la obra colectiva compilada por Lluís Álvarez, *Hermeneutica y Ac-*

ción. Las primeras páginas del primer “Ortega y Dilthey” no sólo constituyen una declaración de intenciones sino un programa de trabajo que el libro que comentamos empieza a realizar.

Por otra parte, refleja la madurez de la investigación sobre Ortega: además de apoyarse en la edición de Molinuevo de las notas del trabajo del pensador madrileño también refleja familiaridad con las que aún se encuentran inéditas en el archivo de la fundación. Pero todo esto se complementa con una amplia cultura filosófica que permite valorar lo que se está estudiando.

En el enfrentamiento entre Heidegger y Dilthey, en muchos puntos, Ortega se decantará a favor de la visión de la historia del autor de la *Introducción a las ciencias del espíritu* (pp. 28, 34 y 37). Lo que es importante es precisar el alcance de esta relación que es central para la definición del pensamiento orteguiano en su último periodo. Lévéque cuenta con los recursos para presentarla en toda su complejidad y además relacionarla con la trayectoria del

Cómo citar este artículo:

De Salas, J. (2009). Europa y la razón histórica. Reseña de “Forme della ragione storica. La filosofía di Ortega y Gasset come filosofía europea” de Jean-Claude Lévéque. *Revista de Estudios Orteguianos*, (18), 281-283.

<https://doi.org/10.63487/reo.555>



Este contenido se publica bajo licencia Creative Commons Reconocimiento - Licencia no comercial - Sin obra derivada. Licencia internacional CC BY-NC-ND 4.0

Revista de
Estudios Orteguianos
Nº 18. 2009
mayo-octubre

pensamiento orteguiano del momento en su conjunto.

Es perfectamente lícito pensar en la recepción de *Ser y Tiempo* y el gran periodo entre 1927 y 1933 como la culminación de la obra anterior de su autor. Pero sería más ajustado a mi juicio ver este mismo periodo como el comienzo de una nueva etapa anunciada en el "Prologo a una edición de sus obras". Sería un momento fundacional. En el que por supuesto perviven los intereses y planteamientos de la primera época. Con razón, por ejemplo, recuerda Lévêque la importancia de la expresión "yo soy yo y mi circunstancia", si bien ahora se realiza tal afirmación dentro de la discusión sobre el carácter ejecutivo de la vida, de una categoría de cualquier vida en cualquier circunstancia y no tanto desde la necesidad patriótica de lograr una mejor apropiación de la cultura española de 1914.

Por supuesto, hay una continuidad que rebasa la coincidencia de las fórmulas, pero también es cierto que el punto de vista es otro. Ortega ha pasado de la conciencia de indigencia de un español culto a una discusión de tipo ontológico que la recepción de *Ser y Tiempo* ocasiona. También es consciente Ortega de contar con otros lectores entre los que pesan, entiendo, los alumnos y discípulos que comienzan a incidir como interlocutores de pleno derecho. Pero sobre todo se nota la confianza en el dominio de su propio pensamiento que le permite emprender un proyecto intelectual más académico desde el concepto de vida que se puede distinguir de la obra —considerada dentro la tradición regeneracionista española, genial—

del periodo comprendido desde *Meditaciones del Quijote* hasta *La rebelión de las masas*.

La obra de Ortega en los últimos años de su trayectoria es encomiable desde varios puntos de vista. En este contexto conviene centrarse en uno. La fenomenología de Husserl y la hermenéutica de Heidegger implicaron no sólo tesis que se sitúan dentro del discurso de la historia de la filosofía sino, sobre todo, formas de elucidación de la propia situación histórica. Así Heidegger como Ortega o Sartre se producen como grandes practicantes de distintas versiones del método fenomenológico o hermenéutica en la medida en que encuentran confirmación de sus enunciados teóricos a partir de esfuerzos por elucidación de la realidad histórica o cultural.

El periodo fundacional de esta etapa, los años comprendidos entre 1927 y 1933 son importantes por la consolidación del mencionado concepto de vida como realidad radical. Se puede comprender el trabajo posterior como aplicación de estos conceptos a la propia circunstancia histórica. A partir de los años 40, y dejando aparte la importante obra política y social, se puede distinguir tres ámbitos de acción: el análisis de vidas humanas (Goethe, Velázquez, Goya y Vives), el de actividades (caza, traducción, teatro y técnica) y finalmente la reconstrucción de la historia intelectual de Occidente reflejado sobre todo en la historia de la filosofía. En este punto, hay que situar en gran medida la contribución de Lévêque. Entiendo que los comentarios que realiza al "Prólogo a la Historia de la

Filosofía de Emile Brehier” y *Origen y Epítlogo de la Filosofía* constituyen un nivel de análisis textual que pocas veces alcanza la bibliografía académica dedicada a Ortega. A ello hay que añadir muchas referencias importantes a “Apuntes para el pensamiento”, *La idea de principio en Leibniz*, y otros cursos sobre la razón vital. Todos estos trabajos pertenecen a un periodo muy definido del pensamiento de Ortega y desde el punto de vista específicamente académico se encuentran entre sus contribuciones más distinguidas.

Creo que acierta Lévêque al entender que la respuesta a Dilthey y a Heidegger por parte de Ortega ha de entenderse sobre todo en la noción de creencia que adquiere un gran protagonismo en los trabajos orteguianos del periodo que es-

tudia (p. 132). No se puede discutir la importancia de Husserl en su formulación de la creencia como ha mostrado San Martín, pero la trascendencia de este concepto queda aún más clara en el contexto general de la recepción de Heidegger. Esta cuestión apunta al proyecto de nueva filología que acaricia Ortega en esta época y que *Origen y Epítlogo de la Filosofía*, que analiza Lévêque, ejemplifica bien. El mayor acierto de Lévêque consiste en situar los trabajos dentro del proyecto del propio Ortega mostrando su cercanía y a la vez su distancia de Heidegger, Husserl y Dilthey sin olvidar por otra parte la siempre presente aportación de Nietzsche. Con ello se aprecia la envergadura teórica y la consistencia de la obra filosófica orteguiana.

EL DIÁLOGO TRANSCULTURAL EN LA MEDITACIÓN ORTEGUIANA DE LA TRADUCCIÓN. ASPECTOS POLÉMICOS Y VIGENCIA

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar: “Miseria y esplendor de la traducción”: *la influencia de Ortega en la traductología*. Castellón de la Plana: Universitat Jaume I, 2009. 284 pp.

CONCHA D'OLHABERRIAGUE
ORCID: 0000-0003-4269-3266

Para todos los orteguianos, y en especial para los lingüistas, la publicación de un libro como éste de Pilar Ordóñez es una noticia excelente. Contábamos, hasta ahora, con diversos artículos referentes al texto de “Miseria y esplendor de la traduc-

ción”, escritos muchos de ellos por traductores profesionales. En noviembre de 2006, al tiempo que se leía la tesis doctoral de la que procede la obra objeto de esta reseña, presenté yo misma una ponencia titulada “Diccionario y circunstancia. Ideas de José Ortega y Gasset sobre la traducción” (en *Centro e periferia. Linguaxe, traducción e poesía. Textos da VII edición do Seminario internacional de traducción e poética de Rianxo*. A Coruña: Espiral Maior Auliga, 2008, pp. 35-52). No me consta, en cambio, ningún libro en el que se estudie *in extenso* la repercusión del opúsculo antedicho en el ámbito de la teoría e historia

Cómo citar este artículo:

D'Olhaberrague, C. (2009). El diálogo transcultural en la meditación orteguiana de la traducción. Aspectos polémicos y vigencia. Reseña de “Miseria y esplendor de la traducción: la influencia de Ortega en la traductología” de Pilar Ordóñez López. *Revista de Estudios Ortegaianos*, (18), 283-286.
<https://doi.org/10.63487/reo.556>

Revista de
Estudios Ortegaianos
Nº 18. 2009
mayo-octubre

